

Supia

REVISTA DE LA
ESCUELA DE ESPAÑOL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE CHIRIQUÍ

UNACHI

Julio 2000

AÑO 14

No. 36

B/. 0.60



"Naturalmente. Si te encuentras un diamante que nadie reclama, el diamante es tuyo. Si encuentras una isla que a nadie pertenece, la isla es tuya. Si eres el primero en tener una idea y la haces patentar, nadie puede aprovecharla: es tuya. Las estrellas son mías, puesto que nadie, antes que yo, ha pensado en poseerlas".

-El Príncipe-

CONSEJO EDITORIAL

NIMIA CANDANEDO. Graduanda
ORLANDA VILLARREAL. Graduanda
BLADIMIR VIQUEZ. IV AÑO

COORDINADOR

PROFESOR EDUARDO VIDELA

FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANO

PROF. DANIEL N. CARRILLO

VICEDECANA

LIC. DEIDAMIA DE SÁNCHEZ

SEC. ADMINISTRATIVA

LIC. ARLENYS BALBINA
ORTIZ

ESCUELA DE ESPAÑOL

DIRECTORA

PROF. MARIA DEL S.
ROBAYO

SUBDIRECTORA

PROF. NUVIA DE ESPINOSA

ÍNDICE

Editorial	2
Saint - Exupery	4
Nuestros Eventos	5
Cuento Ganador 1999	7
Memorial	12
Homo hominis lupus	14
Reflexiones	15
Mutatis mutandis	16
Estantería abierta	17
Pleito Armas y Letras	19
Nuestros libros	21
El rol de la Mujer Ngöbe	24

El dibujo de la página 11 es de
Julissa Aguilar, IV Año de Español

Editorial

La literatura se viste de gloria en estos primeros meses del nuevo milenio: concursos, premios, reconocimientos; nuevos valores marcan la pauta de un cambio esperado hace años en el mundo literario.

En forma de reseña les presentamos los acontecimientos más representativos que a nuestro juicio, han calado en la comunidad mundial y dejado una huella profunda e imborrable como indicador de que la literatura no termina en su proceso, sino que día a día nos ofrece caminos nuevos dignos de explorar, contrario a los que dicen que está en decadencia; ahora veremos por qué no:

Al inicio del nuevo año, en enero, vemos sus manifestaciones con pasos decididos y fuertes, con el mexicano Emilio Pacheco, quien en su poemario La arena errante, aborda la humanidad "en su ternura y en la sin razón de ser", a la vez es un homenaje a los literatos latinoamericanos. Por otro lado, la periodista y escritora chilena Alejandra Matus fue exiliada de su país por haber publicado El libro negro de la justicia chilena, donde denunció la situación político social de este país durante la dictadura de Pinochet. Por su parte, el nicaragüense Sergio Ramírez hace lo propio con su obra Una memoria de la revolución sandinista, en ella trata la historia de la política de Nicaragua durante ese régimen.

El ocho de marzo se conmemoró el primer aniversario de la muerte del escritor argentino de renombre internacional, Adolfo Bioy Casares. El cierre del mes de marzo fue fabuloso al conocerse que luego de largas negociaciones, la Editorial Debate obtuvo los derechos para publicar las obras del mexicano Juan Rulfo, muy esperadas por quienes le admiramos. El 21 de marzo, la UNESCO organizó "El primer día mundial de la poesía" cuya sede fue París. En abril el cubano Francisco Morán ganó el XIX Premio de poesía Luis Cernuda con la obra El cuerpo del delito. El

poeta venezolano Arturo Gutiérrez Plaza obtuvo en México el Premio hispanoamericano de poesía Sor Juana Inés de la Cruz. En Holanda en el mes de marzo, se llevó a cabo la Semana del Libro en donde el escritor anglo-indio Salman Rushdie se le encomendó escribir el libro obsequio para el año siguiente; de esta manera por primera vez un autor no holandés tendrá este privilegio. La Universidad de Salamanca otorgó en abril un Honoris Causa al Nobel de Literatura de 1998, José Saramago. El guatemalteco Franz Galich ganó el Premio Centroamericano de Literatura Rogelio Sinán con su obra Managua Salsa City (¡Devórame otra vez!); el panameño Rodrigo Him obtuvo mención de honor en esta ocasión.

El Premio Cervantes de literatura fue otorgado al chileno Jorge Edwards el 24 de abril; en el acto el Rector de la Universidad de Alcalá de Henares, Manuel Gala Muñoz dijo que Gabriel García Márquez era el "gran ausente" por su decisión de no recibir más premios después del Nobel.

En Colombia tuvo feliz término la Feria Internacional del Libro de Bogotá en donde fueron presentados más de 6000 títulos y alrededor de 400 expositores. Mario Vargas Llosa, con su controversial obra La fiesta del chivo ha sido la principal noticia en el mundo literario, luego de la presentación que hiciera en República Dominicana.

El franco-panameño René de Obaldía fue elegido como miembro de la Academia Francesa, reconocido mérito a tan ilustre

escritor.

El gran luto en las letras fue por el deceso de Antonio Buero Vallejo, el dramaturgo español, más conocido en las últimas décadas. En París se harán una serie de concursos, coloquio y conciertos en honor del natalicio del autor de El principito, Antoine de Saint-Exupery, más ahora con la probabilidad del hallazgo del avión en que murió esta personalidad literaria. A este excelso escritor francés, SUPRA dedica, con reverencia, la portada y un artículo de la presente edición.

En Panamá los escritores también están produciendo motivados por los aires del nuevo milenio. Consuelo Tomás, Juan David Morgan y los ganadores del Miró muestran lo prolífico de las letras panameñas. En Chiriquí los nuestros: Sydíá Candanedo de Zúñiga, Alexander Sánchez, Enrique Jaramillo Alvarado, Allen Patiño y Fabián Cubilla presentaron sus obras para deleite general.

Así queda comprobado que la literatura no va morir, pues todos los días amanece un poeta inspirado con el deseo de escribir sus versos o un ensayista con ánimo de criticar al mundo en sus injusticias o de exaltar y elogiar a quienes lo merecen, o por buscar la paz en un mundo tan convulsionado, o con el deseo de dejar plasmado con tinta indeleble sus formas de pensar...

Todos quieren ser grandes, sólo quien lo intente lo podrá lograr.

¡Hasta la próxima edición!

Antoine de Saint Exupéry

Por: Carmen Paniza de Jaén*

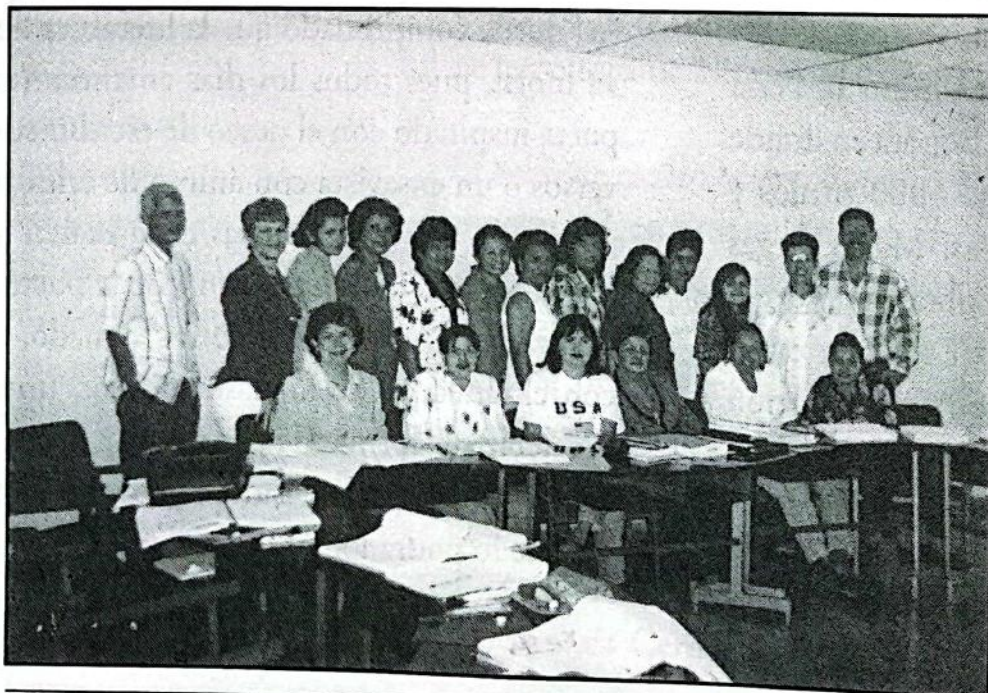
Antoine de Saint Exupéry nació en Lyon en 1900. Estudió aviación durante su servicio militar (1921-1923). En 1927, es piloto de línea, entre Toulouse y Dakar y, en 1928, jefe aéreo a Cap-Juby, en el umbral del desierto de Mauritania; en Buenos Aires, de 1929 a 1931, él vive los inicios del enlace Francia-América. Aunque famoso por sus éxitos literarios, continúa como piloto de prueba y de bombarderos, al mismo tiempo que llega a ser periodista para grandes reportajes. Combatiente de 1939-1940, exiliado en los Estados Unidos, regresa a las armas en 1943 y desaparece en una misión aérea en 1944. Nos queda la leyenda del valiente, el encantador y profundo "Saint-Ex".

El interés romanesco de los textos de **Saint Exupéry** (Correò Sur, 1928; Vuelo de Noche, 1931) nos viene primero de su aspecto documental, de su dimensión de vivencia. Y luego sigue la moral que podemos sacar de estos textos: la felicidad es el hecho de actuar para hacer recular los límites de la muerte. En los últimos libros, *Tierra de Hombres* (1939), especie de ensayo autobiográfico, y *El Principito* (1943) parábola para adultos bajo una apariencia infantil, la reflexión pasa a primer plano. ¿Qué hacemos en la tierra? ¿Por qué razones debemos comprometernos? La obsesión del desierto, ligada a un aterrizaje forzoso en 1935 que casi termina en tragedia, está presente en estos dos textos: ¿que significa la pureza inmaculada del desierto? Su infinidad? El desierto abre los ojos del hombre que por haber arriesgado allí su vida, aprende a despreciar

los bienes materiales, a no dar su confianza sino a los bienes del espíritu y de la hermandad. La humanidad es la **conciencia de la solidaridad necesaria entre los hombres**, una vez que se tiene la experiencia de sobrepasarse a uno mismo. Solo, delante de su tablero de vuelo o delante del desierto, Saint Exupéry, registró y archivó serias reflexiones. De su oficio y de su herramienta, su avión, él no conserva el aspecto técnico o exaltado sino la oportunidad que dan a ciertos hombres, todos los oficios y todas las herramientas, de reconocer sus límites, el poder de su voluntad, su responsabilidad en relación con los demás y la primacía de un objetivo que "vale más que la vida".

La obra de Saint Exupéry, inspirada directamente de sus recuerdos, tiene todo el atractivo de la aventura y nos eleva el espíritu por el sentido de la grandeza y la nobleza de un ideal fraternal.

* La profesora Carmen P. de Jaén es catedrática de francés en la UNACHI. También es Directora de la Alianza Francesa en David.



Il Grupo de la Maestría en Lingüística aplicada con especialización en Redacción y Corrección de Textos.

Terminarán en enero 2001.

NUESTROS EVENTOS

Por: BLADIMIR VÍQUEZ
ESTUDIANTE DE ESPAÑOL, IV AÑO

1. De Reportero a Maestro

El pasado 11 de mayo de este año se llevo a cabo la presentación oficial de la Obra "De Reportero a Maestro" del profesor Fabián Cubilla G. En este acto el profesor Dimas Lidio Pitty habló de la importancia del libro: "Es el instrumento más valioso con que cuenta la humanidad; su importancia no está en lo material: el soporte o el papel..., sino en la estructura, conjunto de ideas y pensamientos organizados, mensajes codificados para la humanidad. El libro nos diferencia de los otros animales, es la memoria cultural".

El profesor Belgis Castro fue el presentador del libro y en su participación, hizo mención de la importancia del maestro en la comunidad, de su labor tesonera, del liderazgo, al igual que de la sencillez y humildad del profesor Fabián.

En conversación con el profesor Cubilla, nos hablaba de que cuando decidió escribir, no fue con grandes pretensiones, sino que: "buscaba grabar algunos pedazos del recuerdo de mis vivencias, de mi caminar por la vida; y con esto, pensé agradar a mis colegas, amigos y estudiantes".

Según el profesor Cubilla, es un libro que tiene más de realidad que de ficción.

Nuestra congratulaciones al profesor Cubilla.

2. Consuelo y Floriano

Se efectuó un conversatorio, en el salón S17 de la facultad de Humanidades, el día 16 de mayo de 2000, entre los poetas Floriano Martins y su homóloga panameña Consuelo Thomás y estudiantes y profesores. En el mismo, leyeron de manera alternada, sus poemas, en los que sobresalieron Marta de Floriano, y Propensión a perder las llaves de Consuelo.

En esta ocasión tuvimos la oportunidad de interrogar a los poetas: a ella le preguntamos qué la movía a escribir: lo político, el amor, la sociedad...

"Lo político, el amor, la sociedad... los temas siempre van a ser los mismos; los motivos son todos: la inquietud, el dolor, la exaltación..."

Por otro lado al Brasileño le preguntamos qué si había algún maestro en su quehacer literario.

"La verdad, maestro... no. Ser poeta es algo que va ligado al conocimiento, es necesario tomar las mismas costumbres de los demás. Aunque cuando empecé a escribir era gran admirador de Dostoievski, también de Dante; un poco de todo leía, oía y veía. Pero mi maestro era ese deseo que llevaba por dentro, deseo de superarme".

A Floriano y a Consuelo nuestro profundo agradecimiento.

3. Los Bibliotecólogos celebran

La Escuela de Bibliotecología y la Biblioteca Roberto Jaén de la UNACHI en conjunto con la Biblioteca Pública de David, llevaron a cabo una serie de actividades desde el 23 al 29 de abril en los que destacan: cursos gratuitos sobre el uso de Internet, proyección de películas y la inauguración de la base de datos de la biblioteca universitaria.

También los estudiantes de esta escuela, el 27 de abril, iniciaron en la Radio Universitaria el programa Treinta minutos con los libros, cuyo propósito es exaltar el hábito por la lectura y el uso de las bibliotecas; está dirigido por el estudiante Jorge Luis Cuevas.

A la Escuela de Bibliotecología y a todos sus componentes; saludos.

4. La Afasia

La doctora Anita Arrieta dictó una conferencia acerca de la afasia, el 28 de abril. Donde mencionó lo importante que es los educadores conozcan sobre el tema.

Es importante señalar que esto no es una enfermedad natural, sino que es algo que se sufre a causa de un accidente. El acto contó con un gran número de estudiantes y profesores, el mismo se llevo a cabo en el salón S17 de la Facultad de Humanidades.

¡Gracias, Doctora Arrieta!

5. La Cofia un gran símbolo

El doce de mayo de este año, día internacional del Enfermero, se realizó el acto de imposición de Cofias a los estudiantes de enfermería.

El mencionado acto simboliza el estado apto de dichas personas para ejecutar sus labores.

Allí estuvo presente el grupo de cámara de la UNACHI, siempre deleitando al público.

A todos estos agentes de la medicina, ¡Felicitaciones!

6. ¡Interesante! Concurso

La coordinación de la Escuela de Español realizó el concurso El mejor lector, en el cual participaron 16 estudiantes de la Facultad de Humanidades.

Se efectuó el 26 de abril de 2000. Resultó el mejor lector el estudiante Einar Vega del segundo año de Inglés; el premio fue donado y entregado por el profesor Daniel N. Carrillo, decano de la Facultad.

A nuestro compañero Einar ¡Felicitaciones!

7. A un paso

Un total de 15 estudiantes empezaron su práctica profesional como opción de trabajo de graduación, el 29 de mayo. Ellos están a un paso de convertirse en licenciados especialistas en Español.

A todos, nuestro más profundo deseo de éxito.

8. Elecciones...

El 19 de mayo se efectuaron las elecciones para escoger el rector de nuestra Casa de Estudios. En esta ocasión resultó electo el profesor Virgilio Olmos, quien fue proclamado en el Auditorio el 24 de mayo.

9. Tu mejor decisión ante un mundo que cambia

Ésta fue la conferencia dictada por el licenciado Rafael Ramírez, gran conferencista costarricense, de reconocimiento internacional; su visita fue única y exclusiva para la UNACHI.

Tuvimos la oportunidad de hablar con el licenciado Ramírez quien nos comentaba que los cambios tecnológicos son favorables, pero que es mucho más importante el cambio en la conducta de las personas; y en lo relacionado con la actitud de los jóvenes, hay mucho interés por superarse, pero no todos ven la vida de manera positiva, pues la pobreza extrema no da tregua a la superación.

Esto se dio el 25 de mayo de 2000.

Al grupo organizador, gracias y éxitos.

10. Trabajo de graduación...

Catorce estudiantes terminaron su trabajo de graduación, por medio de los módulos de Maestría, en la Escuela de Español. Las materias fueron impartidas por la magister Vielka U. de Carrillo.

La culminación de estas cátedras fue el 12 de mayo de 2000. ¡Felicidades; Compañeros!

11. Gatma

La palabra Gatma proviene de la lengua Sánscrita y quiere decir música. El nombre surgió de la inquietud del profesor Francisco Velásquez por identificar al dúo, grupo que en sus inicios fuera un trío. Se han presentado en innumerables conciertos, en donde en cada presentación resalta el nombre de la Universidad chiricana.

Ahora mismo están en la segunda etapa del proyecto: "la guitarra colectiva", proyecto totalmente gratis.

En diálogo sostenido con los discípulos de Velásquez pudimos notar su entusiasmo por la ampliación del grupo. Para estos héroes del pentagrama: ¡Éxitos!

12. Delito de calumnia e injuria en Panamá

Con la idea de dar a conocer los pro y contra del periodismo, los estudiantes del tercer año de la especialidad organizaron la mesa redonda: La calumnia e injuria en Panamá.

Los panelistas fueron los abogados Rogelio Saltarín, Fernando Fablán Gutiérrez Pimentel y el periodista Eduardo Sotto P.

El paraninfo universitario fue el recinto del evento en mención que se realizó el 31 de mayo de 2000.

13. Terminaron tesis

Han terminado la tarea (su trabajo de graduación) los ex estudiantes de la Escuela de Español: Oliver Serrano, Marina Morales, Yessica Camargo, Carmen Cedeño, María L. Rojas, Javier Pérez, Martín Moreno y Nereida Cubilla.

A todos ellos los exhortamos a seguir escalando éxitos.

14. Formando bibliófilos

Como parte del servicio de extensión bibliotecaria que el departamento de Español ofrece a las demás escuelas de la UNACHI, la licenciada Fátima de Castillo en respuesta a solicitud formulada por las instancias interesadas, dictó dos conferencias con el propósito de educar a los usuarios sobre el uso de la información en bibliotecas. La primera, realizada el 10 de marzo último, estuvo dirigida al grupo que cursa materias de maestría como opción de graduación, y la segunda al grupo de primer año de Turismo Ecológico, el 30 de mayo. Esperamos completar esta labor durante el presente año con los grupos de Estudios Generales principalmente, para contribuir al fortalecimiento académico de nuestra Facultad.

15. ¡El círculo de lectores de la Facultad de Humanidades va!

El 12 de abril pasado realizaron la primera reunión organizativa quienes conforman este grupo, que garantiza su éxito y continuidad con la asesoría del profesor Ricardo Arturo Ríos de la USMA, los profesores Aura González, Eduardo Videla, Nitzia de Rojas, el estudiante Bladimir Víquez y la bibliotecaria Fátima de Castillo.

El objetivo principal del Círculo es fortalecer el hábito de la lectura en la UNACHI, a través de la lectura y análisis de obras y de la difusión del producto de los universitarios, libroforos y otras actividades culturales, en un boletín trimestral.

Les agradecemos a todos los colaboradores su valioso aporte y a la vez recibimos con los brazos abiertos a todo aquél que ofrece su grano de arena para que la revista sea una realidad.

16. Cuento ganador del concurso "Dr. Roberto Jaén y Jaén" 1999.

SUPRA se complace en publicar el cuento que ganó el concurso Interuniversitario de Cuentos del año pasado. Su autor, Alberto Preciado C., es actualmente estudiante de Psicología en la U.S.M.A. de Chiriquí. ¡Excelente, Alberto!

¡Salud y éxitos!

PRIMER LUGAR

Cruzando la Frontera del Silencio

Por: ALBERTO PRECIADO



Atrapados, entre el desconcierto, la sorpresa y la angustia, todos los ojos se volvieron con una misma mirada hacia el lugar donde el taxi había frenado y yacía, casi inmóvil, el cuerpo de la

niña junto a su vieja muñeca.

A los curiosos y a quienes fueron testigos del trágico suceso, un nudo, de repente, pareció aprisionarles la garganta, como si emergiese forzosamente a través de sus conciencias el trascendente pero ignorado valor de la vida.

Agachóse, en aquel aciago momento, la extraña mujer cuyas pupilas frías hicieron retroceder a la atónita gente. Tomó en sus brazos el cuerpo de la criatura y, en un gesto dotado de humana reverencia, inclinó su rostro para besar su frente...

Todos parecían intuir la suerte de la infantil alma, pero nadie, absolutamente nadie, se atrevía a proferir palabra. Maribel, aún de pie en la acera -donde además se podía advertir la presencia de una nueva y hermosa muñeca que lloraba- también alcanzaba a percibirlo, abrumada por la terrible escena; entre tanto, en su corazón, un profundo pesar le iba infligiendo una herida... herida de aquellas que duelen más que las que sangran.

.....

De este a oeste, aquel fatídico día, la mañana se había colado por las calles, diluyendo suavemente la oscuridad de la noche. El silencio se fue disipando ahuyentado por los trinos de las aves que se despertaban con el cálido beso de la aurora, a la vez que hombres y mujeres iban emergiendo como diurnos fantasmas, por las calles, al correrse el negro velo de la sombras.

Poco a poco el amanecer se anunció lleno de voces y sonidos típicos de la urbe y de aquel mercado. Sí, el mercado, donde todos los días no sólo se exhibían los productos del campo, sino también seres humanos: curiosos frutos de un árbol pluricultural cuya savia social los alimentaba de diversos substratos; sustancias que con mayor frecuencia eran artificios científicos, tecnológicos, filosóficos, económicos o sociales que descartaban por "motivos prácticos" la dimensión que los hacía verdaderamente hombres o mujeres. Los ideales y los sentimientos carecían de sentido práctico ante las normas de productividad, la bolsa de valores y el mercado. Tener, como algo más valioso que ser, parecía ser la premisa que se escondía tras las actitudes y la inconciencia de los así llamados humanos.

Por eso, los que pasaban por el mercado, no miraban únicamente las yucas, los tomates, los dulces de raspadura o los plátanos. De paso, además observaban disimuladamente a los seres diversos que lo transitaban, a aquellos que se estacionaban allí para ganarse la vida o los que sencillamente perseveraban en existir; los veían y les iban colocando, en forma invisible, una etiqueta con su respectivo precio... de esta forma los que tenían mucho valían mucho y los que tenían poco valían poco. Razón de más para entender por qué la gente circulaba siempre indiferente por las mismas calles, sin querer percatarse de la presencia del borracho que amaneció tirado en la parada de buses o de los muchachos que pasaron la noche en camas de cartón arrojados con periódicos junto a la puerta clausurada del antiguo almacén; del indígena anciano que pedía dinero con una chácara al hombro, apoyado en un bastón mas no amparado por el Seguro Social; o de la niña sin nombre que con su cara sucia miraba al mundo, sin ser correspondida, escondiendo tímidamente su infantil alma tras sus ojos maravillosamente negros.

Ese día, definitivamente, no sería como los otros. Maribel acercaba sus finos labios a la taza con café y, cada vez que lo hacía, el reflejo que se agitaba sobre la negra bebida le recordaba el singular brillo de aquellos ojos que, con una mirada, se le habían clavado en el alma.

Tantísimas veces las mismas calles, tantísimas la urbe y sus estructuras, tantísimas veces el rumor de una multitud anónima huérfana de signo positivo o negativo... sólo neutra y carente de significado a través de los vidrios ahumados de su auto último modelo... ¡tantísimas veces!

Rumbo a la oficina, mientras conducía, ajena al mundo que la rodeaba, enfriaba con el toque de un botón no únicamente el interior de lujo de su vehículo, sino también, sus sentimientos.

Tantísimas veces las mismas calles, tantísimas veces la urbe y sus estructuras, tantísimas veces el rumor de la multitud anónima y, sí, tantísimas veces aquella chiquilla cuyo rostro nunca antes había podido discernir pasando a su lado a cuarenta kilómetros por hora. Pero nada sería igual después de aquella mirada.

Otro sorbo de café y, antes de llevarla al escritorio, detenía nuevamente la trayectoria de la taza, suspendiéndola delicadamente entre sus dedos, para evocar el instante del encuentro... Un camión de la cervecería le estorbaba el paso, redujo la velocidad hasta detenerse, encendió el reproductor de discos compactos, recostó su cabeza en la parte alta del asiento e impaciente se volvió a la ventanilla izquierda... Allí, sentadita en la acera, una niña de muy escasos recursos le sonreía, mientras acunaba en sus brazos una vieja muñeca.

Las personas caminaban junto a aquella criatura sin preguntarse qué había sido de sus padres, dónde dormía, si había comido... en fin, nadie hacía audible, ni siquiera en su conciencia, el deseo de conocer sus sueños o de introducirse en el pequeño espacio que la circundaba: un lugar en la acera; una que otra monedita; una deslucida muñeca, con su vestido roto, abrigada en su pecho; y una injusta situación que su infancia no comprendía.

Sin embargo, en medio de la heterogénea masa de transeúntes, había alguien que no dejaba de visitarla. Como si fuese su hermana mayor o quizás su madre, La Pobreza -reina sin trono y sin corona- jamás la abandonaba. Mujer cuya vida avasallada, por fenómenos socioeconómicos, siempre muestra rasgos típicos de nuestros pueblos... la cabellera larga, con olor a subdesarrollo, un tanto descuidada, eso sí, bien peinada; un vestido sencillo, desteñido por el egoísmo, la marginación y el olvido, con remiendos de muchos gobiernos; los pies desnudos; y una mirada triste y profunda como sus huellas alrededor del mercado y del mundo entero.

¡Oh, La Pobreza! Nunca deja de recorrer las mismas calles donde la aguardan siempre sus hijos y, en especial, donde en todo tiempo la esperaba aquella niña de carita sucia, y esa mañana no habría de ser diferente.

Ese día La Pobreza se levantó con un inexplicable presentimiento prendido a su corazón. Ese palpar la presionó desde la sensibilidad de sus entrañas a caminar más de prisa hacia el inhóspito rincón que albergaba la inocencia infantil de la criatura amada. Rápidamente se abrió paso en medio de la gente, y casi no pudo contener la oleada de sentimientos que le inundaron el alma al ver que la chiquilla, con una sonrisa, parecía llamarla. La abrazó fuertemente, besó su mejilla y, esta vez, las lágrimas brotaron de sus ojos mezcladas con alegría. La niña la miraba extrañada queriendo descifrar el por qué de tal precipitación de gozo, cariño y tristeza; más La Pobreza callaba mientras, con su llanto, se gozaba de que todavía no hubiesen privatizado las sonrisas. Finalmente volvió el rostro hacia el suelo, cubriéndolo con la mano derecha. No queriendo delatar sus sentimientos enjugó sus lágrimas y, con sus dedos, peinó tiernamente el cabello de la niña. Otra vez la besó y se alejó de la misma forma en que había venido, ligeramente, abriéndose paso entre los caminantes sin despertar interés alguno en aquéllos que la veían todos los días.

.....:.....
Maribel abandonó la oficina unos minutos antes de la hora del almuerzo dejando tras de sí una computadora, una docena de documentos, varias anotaciones

y, sobre su escritorio, una taza con una disminuida cantidad de la bebida cafeinada completamente fría.

El retorno al corazón desde el oscuro paraje de la indiferencia prometía ser una aventura audaz y excitante; pero sobre todo, humanizante, en su mundo caracterizado por dar prioridad a la capacidad de pago o al historial de crédito.

Sin darse cuenta, aquel fortuito roce entre sus miradas había originado, en ella, una chispa de amor que luego encendería un fuego en su espíritu capaz de hacer ceder la alienante dureza del materialismo y de la bien calculada y hasta automatizada rutina de su apretada agenda.

La ruta a seguir... hacia el mercado; sin embargo, antes de llegar a su destino, detuvo su auto en el estacionamiento de un centro comercial. Indagó hasta llegar a la juguetería y compró allí una hermosa muñeca rubia de esas que cierran los ojos al acostarse y que lloran cuando se les da una palmada.

-- Se la envolvemos --dijo cortesmente la dueña del establecimiento.

-- No se preocupe, así me la llevo --contestó Maribel sonriendo.

Apresuradamente se dirigió nuevamente al auto, desactivó la alarma, abrió la puerta y, después de acomodarse, colocó el regalo de la niña sin nombre al lado de su asiento.

Mientras manejaba, imaginaba ver el gozo y la sorpresa plasmados sobre el hominal lienzo de aquella carita sucia.

Sus pasos ciertamente conocidos, su llegada siempre inesperaba. Dobló la esquina, pálida, larga como una espiga, toda vestida de negro... La Muerte. Esta vez rondando el mercado, despacio, como buscando algo y... se le apartaban... se le apartaban... se le apartaban; no queriendo encontrarse frente a frente con ella rehuían su semblante como el corazón a la daga.

La extraña mujer, de cuyos labios había huido la sangre, había venido porque guardaba un beso que nadie quería; pero que, a pesar de todo, siempre sería para alguien.

Pronto Maribel, pudo ver, casi a dos cuadras, al objeto de su espontáneo afecto... la flor infantil que crecía silvestre entre cajones de verduras, la caridad y la miseria. Se estacionó muy cerca. Detuvo el motor. Tomó su bolso y la muñeca. Aseguradas las puertas de su auto, caminó entonces hacia la muchacha de carita sucia y de maravillosos ojos negros.

Carita Sucia había escondido su sonrisa al ver aproximarse a la elegante dama que con sus tacones introducía un nuevo sonido a la sincopada percusión de zapatos sobre la acera.

Maribel buscó los ojos de la chiquilla quitándose sus lentes oscuros y, ya cerca, dirigiéndose dulcemente a sus oídos le dijo:

-- Pequeña ¿por qué estás sola en estas calles tan peligrosas!

La chiquita un tanto nerviosa no respondía.

-- No temas ¿Te gustaría tener una nueva amiga?

Carita Sucia la escuchaba quieta, como una flor silvestre en una tarde sin brisa, tratando de atenuar sus encontradas emociones de asombro y de pena al evocar el recuerdo de su madre con el estoicismo de la pobreza.

-- Eres muy valiente mi amor. ¡Mira tengo algo para ti! Sé que te gustará mucho.

Extendiendo su brazo, Maribel le mostró la hermosa muñeca rubia que había llevado oculta tras de sí para que la niña no la notase.

La joven dama se dio cuenta inmediatamente del agrado de la criatura, que con inocente espontaneidad apretó contra su pecho el nuevo juguete.

Maribel la miraba detenidamente y sonreía; mas al hacerlo no podía disimular el enfoque de su atención en el contraste que ofrecían las dos muñecas, abrigadas por la ternura de la chiquita... como si fuese el vivo ejemplo de dos realidades paralelas de nuestro mundo, pintadas en un mismo lienzo.

La muñeca nueva era linda... a la muñeca ya marchita por el tiempo le faltaba una pierna y estaba rota.

-- Dame acá amor --le sugirió quedamente en tanto alargaba su mano para tomar la deteriorada compañera de la niña.

Carita Sucia, a la petición de la elegante dama, cedió, no sin cierta resistencia, la singular propiedad que tanto amaba, presa todavía del deslumbramiento producido por el encantador obsequio.

Acariciándole la mejilla Maribel aprovechó al mismo tiempo para observar su reloj. Era aún la hora del almuerzo.

-- Adiós corazón ¡Cuidate!

Fueron sus últimas palabras al orientarse hacia su vehículo.

Confortablemente sentada, se colocó el cinturón de seguridad, arrancó la máquina, encendió el aire acondicionado y una vez más sus pensamientos volvieron a la oficina y al análisis de crédito. Sin embargo...

-- ¡Oh! -- Todavía llevaba consigo la vieja muñeca.

Iba en marcha cuando abrió la ventanilla y arrojó, justo en la misma calle, el juguete marchito por le tiempo.

Había avanzado unos cincuenta metros cuando escuchó como irrumpió en el aire el grito desesperado de un claxon, el chirrido de una llantas aferrándose al pavimento y un impacto seco.

Vio a la gente correr en sentido opuesto al suyo y un grave presentimiento le embotó los sentidos. Aparcó el auto, descendió de él y corrió por la acera hacia la precipitada aglomeración en derredor de la desgracia.

-- ¿Qué pasó?

-- ¿Qué ocurrió?

Los recién llegados consultaban con ansiedad mientras un vendedor de pescado, que había abandonado su carga al ver el accidente, les narraba...

-- Yo sólo vi el momento en que la chiquilla fue a recoger esa muñeca que estaba tirada allí, en el centro de la calle.. No alcanzó ni a cogerla, la pobre niña, cuando el taxi la atropelló... ¡pobrecita!

Carita Sucia, con sus maravillosos ojos negros ocultos tras sus párpados, sangraba, y su pecho agitado se movía arrítmicamente.

Es eso, inesperadamente, así como de la nada, yendo hacia el nido el infortunio... pálida, larga como una espiga, toda vestida de negro... La Muerte.

.....
Atrapados, entre el desconcierto, la sorpresa y la angustia, todos los ojos se volvieron con una mirada hacia el lugar donde el taxi había frenado y yacía, casi inmóvil, el cuerpo de la niña junto a su vieja muñeca.

A los curiosos y a quienes fueron testigos del trágico suceso, un nudo, de repente, pareció aprisionarles la garganta, como si emergiese forzosamente a través de sus conciencias el trascendente pero ignorado valor de la vida.

Agachóse, en aquel aciago momento, la extraña mujer cuyas pupilas frías hicieron retroceder a la atónita gente. Tomó en sus brazos el cuerpo de la criatura y, en un gesto dotado de humana reverencia, inclinó su rostro para besar su frente...

Todos parecían intuir la suerte de la infantil alma, pero nadie, absolutamente nadie, se atrevía a proferir palabra. Maribel, aún de pie en la acera -donde además se podía advertir la presencia de una nueva y hermosa muñeca que lloraba- también alcanzaba a percibirlo, abrumada por la terrible escena; entre tanto, en su corazón, un profundo pesar le iba infligiendo una herida... herida de aquéllas que duelen más que las que sangran.

Entonces cruzando la frontera del silencio, la gente, cuya garganta antes parecía haber sido cortada, exclamó:

-- ¡Nooo! ¡No lo haga!

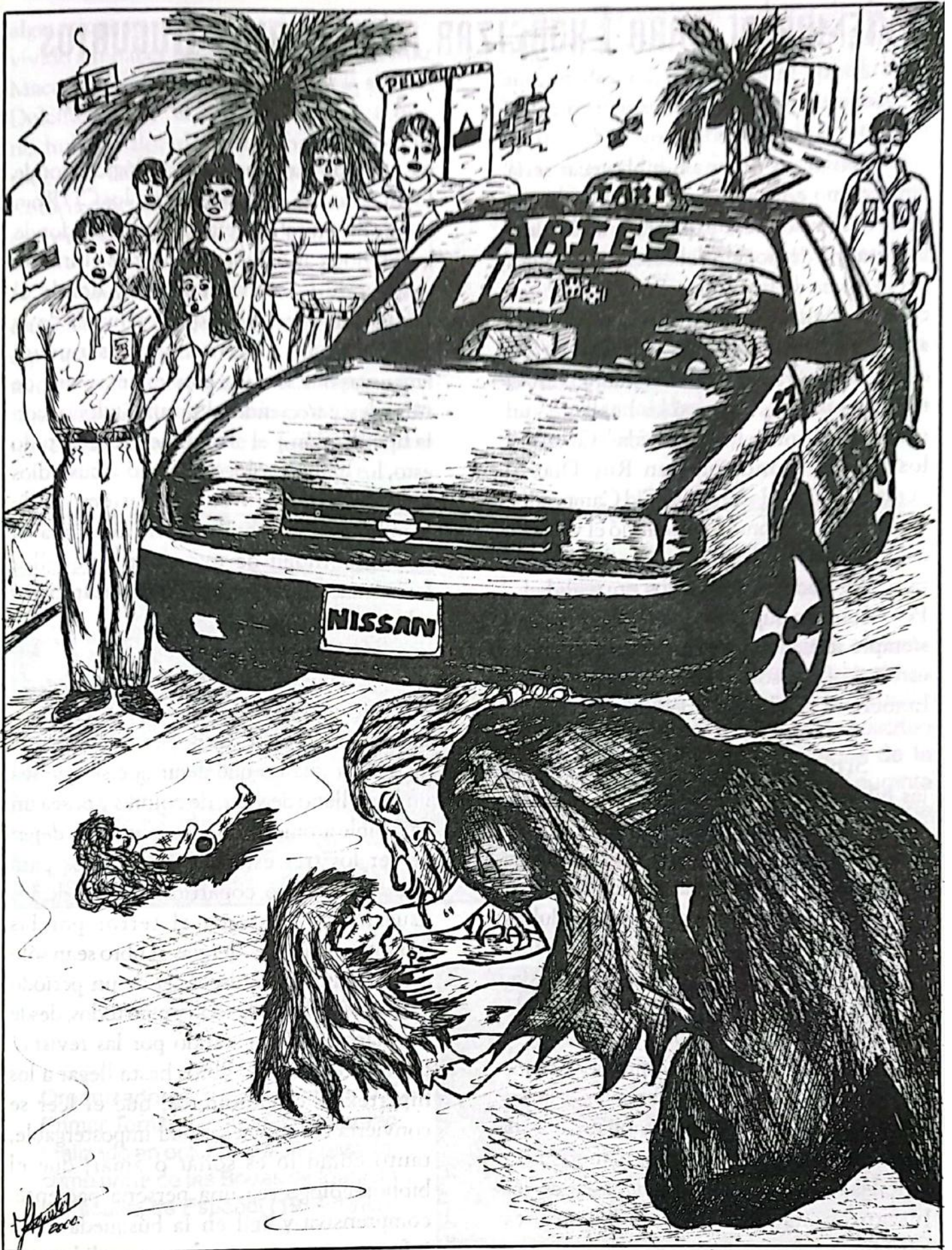
-- ¡Por favor, no lo haga!

-- ¡Es muy pequeña todavía!

-- ¿Ahora habláis? --les respondió La Muerte--. ¿Ahora os interesa su inocente vida? ¡Sabedlo!... Hacía ya mucho tiempo que, para darle reposo, la buscaba--.

Y habiendo dicho esto... la besó.

• • •



el virus de la creatividad y el conocimiento;
que haya muchas bibliotecas espaciales por
todos lados para que nunca jamás haya

que el mundo sea un mundo insolidario,
que el mundo sea un mundo insolidario,
que el mundo sea un mundo insolidario.

MEMORIAL PARA EXORCIZAR A LOS MALOS AUGURIOS

Por: Jorge Luis Cuevas

Pensar en libros sin bibliotecas sería tanto como concebir la felicidad desligada de la risa, la sorpresa expatriada de la vida, la memoria despojada del cerebro o el amor sin la fuerza de la ilusión. Porque lo uno es consecuencia de lo otro. Así pues, durante años, los libros han sido el reflejo de los caminos recorridos por el hombre. En él registró sus pasos y marcó las huellas de un incesante camino llamado vida. Gracias a los libros reconocimos en Ruy Díaz al verdadero al verdadero Mio Cid Campeador, y descubrimos, como lo descubrió el valeroso caballero de la Mancha, que los sueños también podemos trocarlos en realidad... Pero también supimos que los hombres no siempre se elevan sobre la tierra, y que en la estocada final sólo queda recordar que "el hombre es el lobo del hombre".

Si no podemos pensar en los libros sin las bibliotecas y en la vida sin la sorpresa, tampoco cabría negar que no exista en nuestro mundo silvestre, los sufrimientos de un Lázaro de Tormes, las paradojas de un Catrín de la Fachenda, y claro, los agridulces sabores de un Pito Pérez, en cuya vida errante, cargada de licor y de poesía, intuimos que siempre habrá un mundo nuevo, henchido de amor y de dolor... De allí que sea hora de retomar los viejos modelos, cuando nuestros abuelos a la luz de una humilde vela, reconocían que la lectura era un gran apoyo en momentos difíciles de la vida, aunque también en los instantes más placenteros de nuestra existencia.

Frente a los fantasmas del mal agüero que pregonan un mundo insolidario,

mecanizado y altamente tecnológico, donde los hipertextos constreñidos en los CD Rom harán del libro un lejano recuerdo, donde las bibliotecas desaparecerán por el influjo mágico de las computadoras y donde el usuario navegará por aquellos mares de la electrónica... Frente a estas nuevas amenazas que se unen con las decisiones de irnos desapareciendo, exterminándonos con la humillación y el abandono; frente a todo esto, los bibliotecólogos, llamados custodios del conocimiento en estos tiempos de cambio y de globalización, nos toca la responsabilidad de exorcizar a aquellos fantasmas como otrora lo realizaran los sabios de Alejandría.

Así pues, que las bibliotecas dejen de ser los fríos y distantes lugares, instituciones de incomunicación y de pereza, donde es más fácil decir que no que decir que sí; que sea un lugar lleno de vida, de colores y posea un agradable aroma a conocimiento; que dejen de ser los tres estantes concebidos para ubicar a nuestro copartidario; que de los usuarios desaparezca el terror por las bibliotecas; que las alergias al libro sean sólo una pesadilla reminiscencia de un período bárbaro; que haya de todo y para todos, desde los mapamundis, pasando por las revistas, periódicos, folletos, libros hasta llegar a los hipertextos o audiolibros; que el leer se convierta en una necesidad impostergable, tanto como lo es soñar o amar; que el bibliotecólogo sea una persona paciente, comprensiva y ágil en la búsqueda de la información; que sean seres mordidos con el virus de la creatividad y el conocimiento; que haya muchas bibliotecas esparcidas por todos lados, para que nunca jamás haya

alguien que muera sin saber leer, o que haya vivido sin haber pensado en un lugar como Macondo, sin haber suspirado por la sin par Dulcinea o por la angelical Beatriz, o que no hubiera llorado, como hemos llorado todos, al leer un verso o al conocer una historia que nos retrata tal cual somos: seres con pequeñeces y con grandeza.

Porque así como todos vivimos y estudiamos para ir en pos de un sueño, donde esperamos que se nos valore y se reconozcan nuestros esfuerzos, asimismo se espera que la modernización de la educación no sea sólo un término de moda, y que de una vez y para

siempre, las bibliotecas dejen de ser los últimos lugares considerados por las autoridades, cuyo personal se contrata sin la mínima consideración a la idoneidad, la aptitud o la vocación -palabra ésta casi desterrada de los cursos de especialización- y que en fin, nos unamos todos en una sola voz, caminando juntos hacia el futuro y luchando por exorcizar a los fantasmas de la incultura...

* Jorge Luis Cuevas es egresado de nuestra Escuela de Español.
En la actualidad, es estudiante de Bibliotecología.



PASO ELEVADO EN LA UNACHI

Con la construcción del puente elevado se ha cubierto una necesidad impostergable para toda la familia universitaria. Obra creada por la solicitud de los estudiantes y autoridades de la Facultad de Comunicación Social durante el período 98-99 a cargo de la Rectoría del Profesor Virgilio Olmos Aparicio. (Relaciones Públicas UNACHI).

Organizadores y participantes del Primer Torneo Lingüístico - Literario realizado en octubre del año pasado, como parte de las Bodas de Plata de la Escuela de Español (1974-1999).



Homo Homini Lupus

Por: Melva Miranda

Hace doscientos treinta y seis años, el italiano Cesare Bonesana, Marqués de Beccaria, escribió sobre la barbaridad de las penas aplicadas a los hombres y de las atrocidades cometidas en nombre de la Ley. Por esto Beccaria ha sido considerado el primer opositor a la aplicación de la pena de muerte.

En su obra, *De Los delitos y de la penas* (1764), aboga por la humanización de las penas aplicadas por el Estado; y uno de los aspectos que aborda y que resulta fundamental para nuestro tiempo es su convencimiento de que "cuanto mayor fuere el número de los que entienden y tuviesen entre las manos el sacro código de las leyes, tanto menos frecuentes serán los delitos; porque no hay duda que la ignorancia y la incertidumbre ayudan a la elocuencia de las pasiones".⁽¹⁾ Y no sólo se reducirán los delitos sino también las arbitrariedades de quienes --valiéndose del conocimiento de la Ley-- cometen una cantidad increíble de hechos ilícitos.

El Estado, a través de los servicios públicos, procura el bienestar de los ciudadanos; debe proporcionar a éstos, trabajo, salud, educación, recreación, seguridad en la vida, honra y bienes. Sin embargo, vemos que se retuerce convulsionado por luchas titánicas y atacado por un cáncer de corrupción; los políticos luchan ferozmente por conquistar posiciones que los acerquen cada vez más al poder, mientras la ignorancia, el conformismo y el miedo campean sobre el resto de los ciudadanos, los cuales, sumidos en un letargo profundo, desconocen cuáles son sus derechos y, en caso de saberlo, tampoco quieren asumir las responsabilidades que ellos conllevan.

Los más osados se lanzan a la calle a tirar piedras, a obstaculizar el libre tránsito (delitos que turban la tranquilidad pública, según Cesare de Beccaria, cansados de tantas

promesas sobre justicia e igualdad para todos. Vivimos tiempo de violencia que cubren a nuestros pueblos y los sumen en el dolor y en la desesperanza. La aguda observación de Plauto (Asinaria) y que repitiera Hobbes (1588-1679) de que "el hombre es un lobo para el hombre" sigue teniendo dramática vigencia.

Sujetos a las injusticias y arbitrariedades del poder de unos pocos, pareciera que ni la Ley sirve para protegernos de las agresiones y de las ofensas de que somos objetos por parte de algunos hombres. El título de nuestro Código Penal *De los delitos contra la vida y la integridad personal* debiera adicionarse con otro que se llamara *De los delitos del Estado* (entiéndase gobierno) *contra la vida e integridad personal de los ciudadanos*. Sabemos que no sólo se quita la vida a otro con un arma; se mata a los pueblos con hambre, fomentando la ignorancia fanática, la burocracia, estimulando y recompensando las injusticias.

Sostiene Beccaria: "La ciencia de los políticos consiste, pues en hallar el verdadero punto en que los hombres puedan ser felices y libres".⁽²⁾ Y nosotros --los ciudadanos-- estamos obligados a organizarnos para defender permanentemente nuestros derechos sin que jamás nadie se arrogue la facultad de disponer de ellos a su antojo y asimismo velar para que las normas jurídicas imperantes sean reflejo de una comunidad civilizada y no la bárbara y egoísta que plantearan hace tanto tiempo Plauto y Hobbes.

(1) Cesare Bonesana: *De los delitos y de las penas*. Editorial Heliasta S. R. L., Buenos Aires, 1993, p. 67.

(2) *Ibid.*, p. 274.

* Melva Miranda es egresada de nuestra unidad académica. Actualmente es estudiante del II año en Derecho.

REFLEXIONES

¿Te va mal hoy?

Por: Xiomara Cáceres
Graduanda de Español

Hoy es el momento perfecto para empezar nuevos proyectos y fijar metas. Pero para que puedas alcanzar esas metas no puedes permitir que desilusiones insignificantes arruinen tu día por completo o te hagan olvidar tu entusiasmo. A continuación quiero sugerirte algunas ideas para combatir el desánimo de esos días como hoy.

- No pienses demasiado en tus problemas. En su lugar, haz una lista de soluciones a tus problemas. Luego ponte a trabajar en cada punto de la lista, una cosa a la vez.
- No temas pedir ayuda si lo necesitas. Tus padres, profesores o amigos. Si tienes fe, pide una bendición, para aclarar tus ideas.
- Mantente ocupado. El andar abatido no va a resolver nada, así que ve a dar un paseo o habla con un amigo.
- Ríete. Hay muchos profesionales que opinan que el mejor remedio para acabar con el desánimo es tomar un tiempo para reírse espontáneamente por lo menos cinco minutos diarios.
- Medita. Retírate a un lugar a solas y pide a Dios ayuda, recuerda que Él es nuestro mejor amigo.
- Lee las Santas Escrituras. La palabra de Dios inspira al hombre a hacer lo bueno y nos llena de espíritu positivo.
- Pasa tiempo con personas optimistas y alegres. El pensar de manera negativa o escuchar comentarios mediocres, bajará nuestra autoestima.
- Fija metas. Te fue mal hoy. Medita el porqué y decide hacerlo mejor mañana. Recuerda que un hombre sin metas, es como un barco sin veías y sin timón.
- Escucha música que alague tus oídos y no que degrade tus sentidos.
- Cuenta tus logros. Cada logro en tu vida, es una bendición que te da Dios. Cuenta cada una de ellas y verás que tienes porque sentirte agradecido.
- Sé paciente. La paciencia es una de las mayores virtudes, por ello es que pocos la cultivan. Procúrala, y verás mejores resultados en tu vida.
- Pon las cosas en perspectiva al aprender a ver los desafíos como escalones necesarios para alcanzar el éxito.



La Doctora Evelia Aparicio de Ezquivel, Alcaldesa del Distrito de David y el Rector de la Universidad Autónoma de Chiriquí suscribieron recientemente un Convenio de Cooperación Técnico Administrativo con el propósito de dar soluciones a muchos de los problemas sociales de la región y permitir así el mejoramiento en el desarrollo provincial. (Relaciones Públicas UNACHI)

UN FUTURO

En memoria de "Henry"

Por: Ana Lorena Ureta Villamonte
Escuela de Química

Como me gustaría que entendieras que no soy el culpable de lo que ha pasado y que mi pequeño corazón llora por tu presente y mi futuro.

Sé que nunca dormiré en tus brazos y que de tus labios jamás escucharé un canto suave y tierno y mucho menos un "te quiero". Jamás sentiré esa protección que sólo tú me puedes brindar, esas caricias que imagino pasarían por mis deditos.

Es horrible, puedo sentir como elaboras tu plan macabro para que deje de formar parte de tu vida.

No somos culpables y yo soy el más inocente en esto, pero tú me señalas como la más grande maldición, como si yo fuera un pecado, cuando en realidad soy una bendición.

Pasará el tiempo y me olvidarás, quizás sea uno más que pasará a la historia. Si supieras lo hermoso que es tener a alguien como yo, me amarías desde el principio, no te culpo porque yo sí soy justo, no puedo pedir que me ames cuando sé que soy el producto de algo que tú no decidiste que fuera; cuando estoy consciente de que mi padre es un canalla y que tú aún estás confundida.

Mi futuro es claro, tu decisión ya fue tomada, yo soy tu hijo y por eso te perdono y te amo por ser, aunque por poco tiempo, mi madre.

MUTATIS MUTANDIS

Por: Aura González B.*

Si yo pudiera ser usted haría el intento por comprender lo que otros sienten; tendría otra oportunidad, no parecer un androide, sino ser lo que realmente soy: un ser de carne y hueso.

Intentaría caminar cantando por la avenida, detenerme a conversar con el anciano en la piquera, dormir en la intemperie, despertar en una vivienda acartonada. Intentaría desayunar con los presidiarios o almorzar con las monjitas. Si yo pudiera ser usted me sentiría más sereno y tendría menos ojeras. Dedicaría más tiempo a la gente del solar y sería menos yoísta, pues yo era uno de los que creía en el culto a la personalidad imponente. Es obvio, jamás he tenido los problemas que enloquecen a los demás; pero si yo pudiera ser usted tendría más caridad; ahora que sí los conozco, les regalaría mi mastercard. Si no lo sabe, hay gente en el mundo poco sensible, pero que, de pronto, siente un cosquilleo. Usted parece ser lo que era yo. Yo era uno de esos pocos que nacen con estrella y viven en las nubes. Si yo pudiera ser usted cambiaría la soberbia por la humildad, el egoísmo por el altruísmo, la angustia por la paz, la mentira por la verdad. Lo cierto es que usted no puede ser yo ni yo puedo ser usted.

* La profesora Aura González es docente regular en el Dpto. de Español. Dicta la cátedra de Latín en nuestra Licenciatura.



Biblioteca con Estantería Abierta: "Ser o No Ser"

Por: Fátima A. de Castillo
Bibliotecóloga

El experimento que desde hace un año hemos venido haciendo en la Biblioteca Especializada de la Escuela de Español, futura biblioteca de Humanidades, en relación con el servicio de consulta, ha resultado exitoso y conveniente tanto para los usuarios profesores como estudiantes.

Me refiero al sistema denominado **estantería abierta**, aquella en la que los documentos están a la disposición de los usuarios sin mediar un mostrador, organizados con base en un sistema de clasificación y que también se pueden localizar a través de un catálogo fichero.

Este sistema es conveniente implementarlo en instituciones que cuentan con bibliotecas especializadas o centros de documentación en donde los miembros han alcanzado un alto grado de madurez para el uso de la información, porque les permite seleccionar los documentos que necesitan directamente de los anaqueles sin mediar una boleta de consulta, que la mayoría de las veces a un investigador le hace perder valioso tiempo. Esa madurez es la que estamos logrando con los estudiantes de Español, a quienes se les ha impartido charlas y orientaciones in situ, en cuanto a la importancia de la investigación y las estrategias de consultas.

El sistema de estantería abierta ya ha sido aplicado con éxito en bibliotecas como la del Instituto Smithsonian de Investigaciones y la Amador Washington de Panamá, y es a través de la educación al usuario como se evitarán las principales desventajas de este procedimiento: la mutilación y el robo del libros. En países que han desarrollado ampliamente sus sistemas de información y en donde se educa la persona desde su infancia en el uso de bibliotecas, aún se dan estos problemas; pero la pérdida de libros no es nada nuevo, incluso en aquellas con estrictos controles mecanizados, éstos tienden a ser violados por bibliófilos y coleccionistas, muchas veces en contubernio con quienes tienen a su cargo la seguridad del haber bibliográfico.

Me he permitido traer brevemente este tema a colación porque si nuestra universidad busca academicidad, se debe lograr la madurez de conciencia investigativa en los usuarios de las bibliotecas y la disposición al cambio de bibliotecarios y autoridades, porque se trata de un procedimiento que conlleva un trabajo arduo y consistente para que a mediano plazo, los sistemas de información se acoplen a los tiempos. Un

entrenamiento de este tipo implicaría primeramente la incorporación de una materia relacionada con la investigación en el primer año de cada carrera que se imparte en la UNACHI, en donde se enseñaría a los estudiantes la importancia y el valor de los libros, cómo se utilizan y lo que representarán en su vida universitaria; de esta manera se concienciarán para que no los roben ni los dañen; aprenderán a investigar y, por consiguiente, adquirirán el hábito de la lectura; también aprenderán a manejar por lo menos el sistema de clasificación Dewey que es el que se utiliza en toda América Latina. En su defecto, sería preciso realizar conferencias y visitas organizadas a las bibliotecas, aunque nuestra institución aún no cuenta con el personal idóneo suficiente para abarcar la cantidad actual de estudiantes.

Por lo tanto, estamos logrando que la Biblioteca Especializada de Español sea el modelo al cual se debe aspirar en materia de servicio al investigador; hemos superado sistemas donde los documentos están tras las cadenas de un mostrador, reminiscencia medieval cuya vigencia ya expiró; de esta manera el bibliotecario pasa a ser un educador más, un orientador de los servicios de información documental y mecanizados, como ocurre en países tan cercanos al nuestro como Costa Rica y Colombia.

Sobre la pérdida de documentos que es el tema que preocupa a quienes temen a los cambios favorables, un

guardapaquetes común y corriente solucionaría parte del problema; lo demás lo subsana la educación de usuarios. Como ventaja tendríamos un estudiante mejor formado académicamente, preparado para el caso de que tenga que estudiar afuera y amante de los libros; porque otra ventaja de la estantería abierta es que al tener contacto directo con estos, descubriría temas y subtemas que jamás imaginó que estaban al alcance de sus manos.

En cuanto al sistema que hemos puesto en práctica, si se maneja un Reglamento y el usuario llena la boleta de consulta sólo cuando necesita sacar fotocopias o en caso de préstamo a domicilio; de esta manera nuestra estadística refleja solamente estos servicios; es que en los albores de un nuevo siglo las bibliotecas se justifican solas.

Por último, diré que parte del éxito de un sistema de información que estile la estantería abierta es donde prevalece por sobre toda la organización y administración, la parte humana que compete al bibliotecario: profesionalismo, cultura, don de gentes y la disposición de un servicio más humano. Esto avalará la química entre el lector y los libros, pues somos los intermediarios que garantizarán al usuario el delicioso placer de tomar un libro entre las manos, sensación que ningún computador podrá reemplazar.

El eterno pleito de las armas y las letras

Por: Roberto Carrera
Egresado de Español

Desde hace muchos años, la crítica ve la obra del famoso escritor nacido en Alcalá de Henares, Miguel de Cervantes Saavedra, como un conjunto del cual ninguno de sus componentes se fragmenta, a pesar de su desigual y variada gama de temas.

El tópico de las armas y las letras es el motivo de estos escritos, ya que en él se reflejan las constantes en que oscila y vacila no solamente el alma de Cervantes, sino también la de todo el pueblo español.

“En el pleito añejo de las armas y las letras, del soldado y el letrado, de la espada y la toga, de la razón y la fuerza, de la realidad y la poesía”, Don Quijote está siempre en favor de las armas; para constatarlo basta recordar el famoso discurso *Armas Vs. Letras*, donde argumenta que en el ejército de las armas no sólo es importante la fuerza corporal y la destreza en el campo de batalla, sino que también implica un despejado entendimiento que le permita al general anticiparse a los movimientos y estrategias del enemigo; de esta manera se pueden prevenir daños y salvar muchas vidas.

Por otro lado, nos dice también que el soldado padece más trabajo y

sufrimiento que el letrado. El soldado está siempre expuesto a las inclemencias del tiempo (frío, calor, lluvia, etc.), amén de que tienen que soportar un sinnúmero de incomodidades (hambre, miseria y desnudez); muy al contrario del que al menos logra divertirse y casi siempre le favorece la fortuna, logrando alcanzar algún puesto importante en el gobierno, donde finalmente su pobreza se convierte en riqueza; mientras que el soldado día a día tiene que enfrentarse a la muerte y si la suerte le sonríe puede que algún día llegue a General, ya que si no muere en la batalla, puede quedar lisiado.

Don Quijote está siempre, como dijimos anteriormente, en pro de las armas, porque considera que ellas son el origen del poder y solamente por medio de ellas se pueden sustentar las letras (la justicia).

La armas son las encargadas de imponer el orden y la justicia; sólo basta echar un vistazo al siglo en que estamos viviendo para darnos cuenta del poder devastador de las armas, que acaban con la integridad del ser humano sin importarles nada. Los cañones, bombas y misiles no razonan y sus cargas destructoras caen sobre ciudades y pueblos asolando con todo.

El caballero de la triste figura argumenta que el fin de la guerra es la paz, pero esa paz sólo se alcanza a costa de muchas vidas inocentes (niños, mujeres y ancianos) y del sufrimiento de todo un pueblo que despierta con el temor de amanecer muerto, y los que logran abrir sus ojos sólo lo hacen para contemplar un ambiente dantesco donde predominan el hambre, la miseria, la destrucción y el luto. Por otra parte, los elementos básicos de la vida humana como la generosidad, la amistad, la justicia y el bienestar común quedan reducidas a polvo.

Desde la antigüedad, las naciones más fuertes han dominado a las débiles imponiendo su poderío, en este caso, las armas. Bajo este criterio podemos encontrar al Imperio Romano que logró dominar a todo el mundo europeo, pero cuando chocó contra pueblos de un desarrollo cultural más elevado, resulta que el conquistador es conquistado (las letras). El hombre puede ser subyugado y abatido por las armas, pero espiritualmente sigue rebelde, sólo por medio de las letras se le puede convencer en su manera de pensar y actuar.

Hacia la mitad del discurso, Don Quijote se contradice por haber tomado el ejercicio de las armas en ese siglo, donde las armas se han tecnificado, donde el combate ya no es el mismo y donde un cobarde con sólo halar el gatillo puede acabar con la vida de un aguerrido caballero. Para él, el verdadero

combate es aquél que se da cuerpo a cuerpo, a brazo partido, donde afloran el ímpetu continuo, el honor, el valor y el sufrimiento.

Don Quijote es el símbolo del pueblo español, de esa España que constantemente vacila y oscila, cae, se levanta y se debate entre las armas y las letras. Su fantástica imaginación lo lleva a ver gigantes en vez de molinos de vientos, pócimas de colores preciosos en tinajas vacías; ejércitos encarnizados donde sólo hay mansos rebaños. Él representa esa posición aventurera, guerrera y mística de su adorada España, que se levanta en alas de la imaginación y la quimera, de esa España que se echa a andar por el mundo y se vuelve triunfante y conquistadora u ora «cae postrada de rodillas» y se pierde en la niebla de la duda y la inactividad. El propio Cervantes podría ser ese triste caballero, ya que él vivió entre ambos extremos y la fama que no alcanzó por medio de las armas, logró obtenerla a través de las letras, al escribir la mejor obra de la literatura universal.

Podrán haber muchas guerras y batallas, generales y militares famosos que han dejado su huella indeleble en la historia, pero todo esto caduca. En cambio, esos escritos amarillentos, enmohecidos y polvorientos perdurarán en el tiempo, en la eternidad.



BIBLIOGRAFÍA COMENTADA DE LAS ÚLTIMAS ADQUISICIONES PARA LA BIBLIOTECA ESPECIALIZADA DE ESPAÑOL

Por: Licda. Fátima de Castillo
Bibliotecaria

BOLAÑOS CALVO, Bolívar. Comunicación escrita, 1ra. ed., San José, C.R. : EUNED, 1997. 572 p.

Material básico sobre la expresión escrita que pone énfasis en puntos capitales de nuestra problemática diaria y nos conduce de manera normativa, hacia la expresión del buen decir. La presentación de los temas es sencilla y accesible, además cada uno de los capítulos toca elementos fundamentales del quehacer profesional filológico y académico. El documento abre un espacio para aquellos que, aun no siendo especialistas, pueden abordar este mundo de la comunicación escrita con agrado e interés. Los temas van desde conceptos como: lenguaje, lengua y habla; vicios de dicción; puntuación, oración y redacción hasta correspondencia comercial.

BUSTOS ARRATIA, Myriam. La puntuación al alcance de todos, 2da. ed. corregida, San José, C.R.: EUNED, 1994. 160 p.

Documento que sistematiza los múltiples y variados usos de los signos de puntuación. Presenta ejemplos precisos, aclaratorios y ejercicios para practicar el correcto uso de comas, puntos y los otros signos que constituyen un requisito indispensable para una correcta expresión escrita.

CHÁVEZ PÉREZ, Fidel. Redacción avanzada. Un enfoque lingüístico, 2da. ed., México: Longman, 1998. 343 p.

Propuesta para el estudio de la redacción desde
SUPRA/No.36 JULIO 2000 PÁGINA 21

tres aspectos básicos: la observación, la comunicación y la creación. Su contenido es una respuesta a los numerosos problemas que existen hoy en el manejo de esta habilidad. La metodología se fundamenta en algunos principios de lingüística aplicada y en la lectura como un medio para incrementar el vocabulario.

También es una guía de gran utilidad para mejorar la redacción, su habilidad escritural y una comunicación escrita más concreta y eficiente.

DOMÍNGUEZ, Mariafeli. Los susurros de la casa, Panamá: Universidad de Panamá, 1995. 25 p.

Fascículo ilustrado que contiene 10 poesías de la cuentista y poetisa nacional, María Félix Domínguez, ganadora del concurso Pablo Neruda en 1981. Destacada ensayista, es miembro del equipo de redacción de Temas de nuestra América.

JARAMILLO LEVI, Enrique. Ser escritor en Panamá: entrevista a 29 escritores panameños al finalizar el siglo XX, Panamá: Fundación cultural signos, 1999. 446 p.

Libro de entrevistas a escritores panameños cuyos juicios representan un testimonio de su capacidad e intelectualidad al servicio del desarrollo de la literatura panameña contemporánea. En este documento se plasman para las actuales y futuras generaciones, temas que oscilan entre los propiamente literarios y los de índole diversa,

relacionados con la vida, el país o la responsabilidad intelectual de cada uno de los 29 escritores.

El libro basa sus objetivos, fondo y forma en similitud a los que en *Letra viva*, del insigne escritor chiricano Dimas Lidio Pittí, cuajaron en innegables logros en 1986.

ENCICLOPEDIA AUDIOVISUAL EDUCATIVA. GRAMÁTICA., Barcelona: Grupo Editorial Océano, 1997. 2 tomos.

Obra que concentra de manera bien elaborada el conocimiento lingüístico y gramatical básico que da forma a nuestra lengua castellana. Presenta cuadros, tablas y figuras como complemento de los contenidos de cada capítulo, detalles que hacen su consulta más amena y práctica. Incluye un tercer tomo con dos vídeos sobre los principales temas abordados y que sirven como recurso didáctico de primera mano.

MULLER DELGADO, Martha Virginia. **Curso básico de redacción: comunicación escrita**, 2da. ed., San José, C.R.: EUNED, 1999. 126 p.

Tratado que ofrece un método rápido y sencillo para conocer y manejar las técnicas más importantes de las comunicación escrita. Puede ser utilizado con éxito, tanto por aquellos que tienen conocimiento de gramática española, como por redactores que nunca han realizado estudios en el campo de la lengua. Presenta numerosos ejemplos y abundantes ejercicios que facilitan la adquisición de conocimientos para adquirir la pericia necesaria al elaborar documentos escritos.

QUESADA PACHECO, Jorge Arturo. **Análisis del discurso oral en el proceso penal**, 1ra. ed., San José, C.R.: EUNED,

1998. 176 p.

Obra en que se revelan serios problemas respecto al tratamiento de la oralidad en el proceso penal, tanto en la época del debate, como en el resto del proceso. Su análisis demuestra la urgente necesidad que tienen profesionales en derecho de prepararse para el manejo y comprensión del discurso oral. El autor presenta sugerencias en cuatro categorías: técnica, tecnológica, profesional y de infraestructura del discurso.

----- . **Introducción a la sociolingüística. Su incorporación a la enseñanza de nuestro Español**, 1ra. ed., Heredia, C.R.: EUNA, 1997. 198 p.

Marco teórico para el estudio y enseñanza de la realidad lingüística y dialectal en Costa Rica, dentro de su contexto social, cultural y lingüístico. Se presentan temas como la disglotia, la superación de la metodología utilizada en los estudios de la dialectología tradicional a raíz del surgimiento de los estudios sociolingüísticos cuantitativo y cualitativo, el lenguaje de género y la relación entre lenguaje y cultura.

QUESADA PACHECO, Jorge Arturo. **Los discursos de los políticos de Costa Rica**, 1ra. ed., San José, C.R.: EUNED, 1999.

El objetivo de este libro es despertar la conciencia crítica del votante; que logre entender el discurso político en su contexto, que use lo máspreciado del ser humano, aquello que lo diferencia del resto de los seres vivientes: el uso de la razón. El autor afirma que el lenguaje es la base fundamental para hacer politiquería; por esta razón, para entender el fenómeno que se da en tiempos de campaña electoral, es necesario examinar cuidadosamente qué es lo que hacen con el

lenguaje los candidatos a la presidencia.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.
Ortografía de la lengua española, Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 162 p.

Nueva edición de la Ortografía española que moderniza las normas aplicadas a la lengua de 450 millones de hispanohablantes. Su valor radica en que "moderniza la ortografía en el estilo, alivia de tecnicismo, ilustra con referencias históricas y desmenuza en la casuística, pensando siempre en el público al que va dirigido: esa multitud de hispanohablantes que hayan de escribir en esta lengua y quieran resolver algunas dudas que se le puedan plantear." Incluye numerosos ejemplos para facilitar la aplicación de los principios que establece y dilucida las múltiples ambigüedades de la edición anterior. En esta nueva ortografía se han tenido en cuenta las 3/4 partes de las observaciones realizadas por las academias latinoamericanas.

Además de la adquisición de estos documentos, la mayoría comprados a través de fondos de la Maestría en Redacción y corrección de estilo y por autogestión de la Escuela de Español, adquirimos con formato de fotocopias y encuadernación a la pasta, los

siguientes títulos:

JURADO, Ramón H. El desván, 3ra. ed., Panamá: Librería cultural panameña, 1973. 77 p.

HERRERA, Darío. Horas lejanas y otros cuentos, Panamá: Lotería Nacional de Beneficencia, 1970. 219 p.

Saz, Agustín del. Antología general de la poesía panameña (siglos XIX-XX). Barcelona: Bruguera, 1974. 604 p.

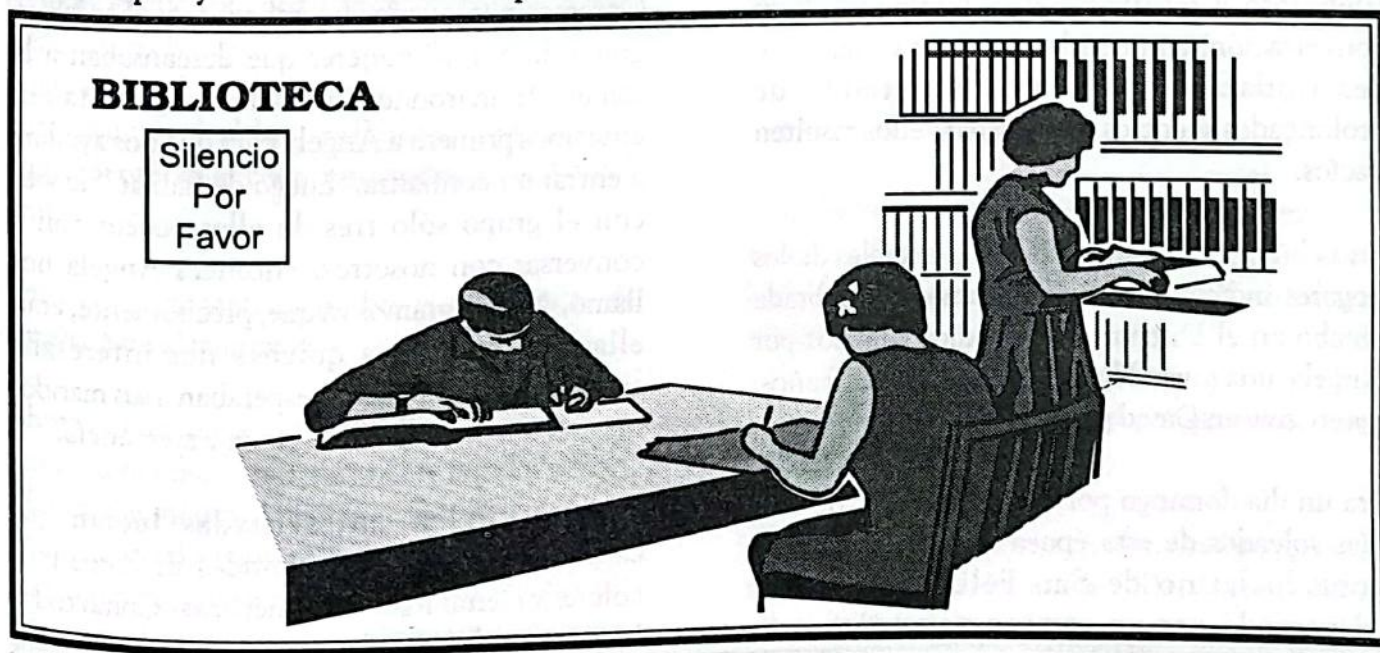
URIBE VILLEGAS, Oscar. Sociolingüística. Una introducción a su estudio, 1ra. ed., México: UNAM. 1970. 205 p.

También llegaron las revistas:

Káñina, de artes y letras de la Universidad de Costa Rica, Vol. 22, N° 1 y 2 de 1998; N° 1 y especial de 1999.

Lotería, desde enero hasta agosto de 1999 más un número especial por la transición del Canal a Panamá.

Adquirimos por donación las obras completas de Alejandro Dumas y Emilio Salgari y dos diccionarios de Latín-Español.



"EL ROL DE LA MUJER NGÖBE DENTRO DE SU SOCIEDAD" (ENTREVISTA CON MUJERES NGÖBE)

Por: Rodolfo Alf
Rubiela S. de Gutiérrez*

Los Ngöbe pertenecen al ramo lingüístico Macho-Chibcha; practican un agricultura de subsistencia con técnicas de corte y quema; según el Censo de 1990, ascienden a 123,626 personas y residen en los sectores montañosos de las tres provincias del Oeste de Panamá: Bocas del Toro, Chiriquí, Veraguas. Su contacto con el mundo exterior data de 1503 (el cuarto viaje de Colón) y a lo largo de más de 450 años desde aquel primer momento, ha variado el estilo de su relación con culturas foráneas y también la frecuencia e intensidad del mismo; pero una cosa se ha mantenido constante: los guaymíes (Ngöbe) siempre han ocupado una posición subordinada en relación con las culturas de derivación europea con las cuales han estado en contacto.

Si tuviéramos que describir la forma de ser de una persona Ngöbe, resaltaríamos los siguientes rasgos más característicos: se llaman a sí mismos Ngöbe y no guaymí; es frío y apático en sus manifestaciones externas, incluso en sus relaciones familiares; pero, sondeando más profundamente su intimidad, aparece muy sensible para el amor y noble en sus sentimientos. Es silencioso y reservado en sus relaciones; su conversación, aun con los paisanos y amigos se desarrolla calmadamente, entretejida de prolongados silencios, sin que para ellos resulten vacíos.

En la búsqueda de situaciones vivenciales de los hogares indígenas, nos trasladamos a Quebrada Guabo en el Distrito de Remedios, guiados por Ángela, una joven Ngöbe "civilizada" de 19 años, quien vive en David pero que conoce ese pueblo.

Era un día domingo por la mañana, uno de esos días soleados de esta época seca. Después del poblado latino de San Félix, nos fuimos adentrando por un camino polvoriento sin

pavimento, quizás avanzamos 5 kilómetros, cuando llegamos a Quebrada Guabo. Eran, aproximadamente, las 10:00 de la mañana. Observamos entre 15 a 20 casas -no muy cerca unas de las otras: algunas con techo de zinc y paredes de cañazas y la mayoría con techo de penca de palma y sin paredes, no tienen muebles y curiosamente abundan los perros (unos flacos y otros que parecían enfermizos).

Abordamos a una señora que caminaba descalza junto a tres niños harapientos y de vientres abultados. El intento de entrevista fue infructoso ya que casi no nos contestó cuando la interrogábamos.

Quizás el obstáculo que enfrentamos en nuestro primer intento de entrevista fue el uso de la grabadora y, obviamente, el no conocernos no le ofrecía ningún tipo de confianza. Hubo momentos en que sentimos la necesidad de regresar y buscar otro tema, pero Ángela y un señor de la comunidad nos recomendaron cambiar de táctica.

Optamos por guardar la grabadora y abordar un grupo de 8 a 10 mujeres que descansaban a la sombra de un frondoso árbol de mango. Esta vez, enviamos primero a Ángela para que nos ayudara a entrar en confianza. Luego de hablar "ngöbe" con el grupo sólo tres de ellas accedieron a conversar con nosotros, entonces Ángela nos llamó. Nos alegramos ya que, precisamente, eran ellas, las mujeres a quienes nos interesaba entrevistar, según dijeron esperaban a sus maridos que habían viajado al pueblo por mercancía.

Las tres indias entrevistadas lucían sus características "naguas" (vestido) de llamativos colores y ciertas figuras geométricas. Como todas las mujeres Ngöbe denotan un carácter parco,

poco comunicativo, quizá por todos los sinsabores de la vida. Dejan entrever una conformidad ahondada por su ignorancia; una melancolía por la pobreza, o por haber tenido que regalar a sus hijos; una mirada de incógnitos rencores difícil de escrutar.

Quién indaga en todo el acontecer de los indígenas sentirá que se remueven las fibras más íntimas de sus sentimientos, porque percibirá la pobreza, el hambre y la injusticia de los soberbios, quienes los tratan como seres inferiores.

Este trabajo puede tener diferentes puntos de vista: folclórico, lingüístico, sociológico, antropológico u otros. Durante la conversación con las tres indias obtuvimos respuestas sobre el matrimonio, responsabilidades, hijos... Notará usted que hemos respetado el lenguaje usado por las mujeres Ngöbe. Esta entrevista se circunscribe a una de las facetas más interesantes de esta etnia: "El rol de la mujer ngöbe dentro de su sociedad."

ENTREVISTA

*¿Se enamoran ustedes igual que los latinos?
(sonríen ante la pregunta)*

—Yo pienso que no. El hombre usa "otro forma", "Cogeré" (tomar o coger) del suelo "piedrita chiquito" o palito y se lo tiran a la muchacha cuando encuentra por camino. Entonces ella tiene sospecha que hombre está "namorando" (enamorando) uno le gusta también tira piedrita, pero nunca hablar palabras. Otro día, nuevamente, se encuentran entonces hablar por primera vez.

¿Hay entre las familias ngöbes el intercambio de mujeres para el matrimonio?

Ahora ya muy poco. Gente vieja tatica. (abuelos) sí acostumbraba hacer trato con familia amiga, ellos llamar alianza de familia. Eso dice, se llama Koba. Cuando familia llega acuerdo, entonces hace visita dos veces y queda compriso hecho. (Hay un silencio, pero nos da la impresión que

saben otras cosas) Otra de las entrevistadas señala: También puede pasar que dos hombres hermanos casarse con dos mujeres hermanas y hombre que cambia hermana por mujer.

¿Creen ustedes, que la mujer ngöbe está obligada a escoger un marido que no quieren?

—Si "en veces" cuando papa de uno ha dado palabra al hombre que quiere a uno. Dice que ante, cuando la muchacha no querer irse con el hombre, el papa amarraba las dos manos para que el hombre pudiera llevarse a la fuerza.

¿Se acostumbra en la tradición ngöbe hacer una ceremonia de casamiento como hacemos nosotros, los latinos?

(Se miran muy inquietas, pero al final una de ellas responde.)

Familia de nosotros es cumplidora de contrato. No necesita firmar papel. Yo dije -tú no recuerdas que hace visita completa y quedo listo compromiso. mucha muchacho y muchacha también va huyendo y no dice nada. Ello aprende rápido de gente suliá.

¿Les gustaría a ustedes que ese compromiso de casamiento se hiciera como el de los suliá?

—Yo no. (Dice una de ellas. Otra señala) —que gente de pueblo se ríe y puede decir Indios son payaso, entonces hacer burla.

¿Qué obligación tiene el hombre cuando hay contrato de matrimonio?

—El hombre tiene que mantener a la mujer y también tiene que trabajar para papa y mama. Uno no se va para otro lado. (Acotó otra de las mujeres.)

¿Cuándo puede el hombre decir que ya se casó con la muchacha?

—Si la muchacha no se desarrolló (primera menstruación) no se puede. Tiene que esperar, pero sí tiene que mantener porque ya tiene

compromiso y está viviendo bajo de techo del papa. A veces espera como casi un año.

¿Cuándo la mujer debe trasladarse a casa de marido?

__Tú haces muchas preguntas de secreto de ngöbe (replica la mayor de las entrevistadas. Aparentan no querer dar más información, pero insistimos.)

__A veces nunca la mujer se va para otro lugar. El hombre hace casa porque suegro da pedazo de tierra y tiene que ayudar a la familia. Pero si todavía no hay casa. El hombre viene a visitar y se queda a veces. (Hay cierto silencio. Dedujimos que el hombre ejerce sus derechos matrimoniales)

__Cuando llega de visita tiene que traer regalo a suegros y trabaja agricultura.

¿Ustedes conocen otras formas de matrimonio?

(Notamos que las mujeres ngöbe se miran y ríen y se hacen señas -tratamos de ignorar sus gestos).

__Hay otras formas de compromisos, pero eso lo hace gente antepasada mia. Hoy mismo ya no practicamos.

Cuando mujer perder el marido y tiene hijo de ese hombre ella puede quedarse viviendo en el caserío del marido muerto y puede ser mujer de un hermano del muerto, quiere decir "cuñao". Si uno no quiere ningún cuñao no puede obligar y buscar otro. También la mujer puede regresar a caserío paterno.

Cuando una mujer tiene uno o más hijos queda viuda o abandonada, ¿es fácil encontrar otro compañero?

(Ella hace un gesto negativo con la cabeza).

__No se hace fácil, ya hombre no quiere porque tiene que mantener familia que no pertenecen. Muchas veces, se queda solo y trabaja tumbando monte, sembrando y cosechando poquito para poder mantener. Otras veces queda con uno por poco tiempo y después no habla para nada. Queda quieto. Y abandona,

Los latinos vemos a los hombres ngöbes con muchas mujeres. Es costumbre nuestra ver una sola esposa en el hogar. ¿Cuál crees que es la diferencia de las dos culturas?

__Hace muchos años el hombre ngöbe debía tener prestigio y por eso podía tener muchas mujeres. Hoy poquito hombres puede hacer eso, pero muchos años atrás podría dar comida y sustento. Con hombre latino es diferente porque él tiene uno en la casa y secreto tiene otras muchachas en la calle. Pero tatica (abuelo) todavía acostumbra ir a conseguir muchachas nuevas, pero ellos tienen ganado y agricultura y puede ofrecer a los papas.

¿El hombre ngöbe que acostumbra tener varios mujeres sigue con ellas por el resto de su vida?

(Siempre cabizbaja, jugando con sus pies realizan círculos en el polvoriento suelo - La mayor de ellas responde):

__No siempre. Muchos hombre ngöbe acostumbra golpiar mujer cuando llega "borracho". Si tiene tres mujeres, pelea con mujeres más vieja y quedare con la más nueva. Otra dos quiere correr y mandar para casa de papa.

Consideran ustedes que en el seno familiar hay abusos entre padres e hijas?

(Ellas se miran, como sorprendidas por la pregunta, bajan la cabeza como avergonzadas.)

__Sí hay casos de niñas perjudicadas por el papa y también por tatica (abuelo). Esto da mucha pena para nosotros, pero es verdad. La familia queda callaito para no llevar caso a la Ley.

¿Si ustedes tuvieran la oportunidad de obtener casa propia como les gustaría vivir?

(Todas tienen interés de contestar, pero la mayor explica)

__Muy difícil tener casa propia. Pero si yo tuviera la suerte, vivir sola con mis hijos y también mi marido. Como somos pobres no es bueno tener junto otras familias (se refiere a otras mujeres).

Siempre hay peleas de gente grande y muchachos chiquitos aprenden. Siempre uno madre quiere más educación para hijos y si son muchos no puede mandar en colegio. Tampoco hay buen trabajo y marido tiene que ir al salario a lugar muy lejos y quedo solo. Mejor es uno sola familia.

Cuando en una casa el marido tiene dos o tres mujeres, ¿cómo se realizan los trabajos de la casa y el monte?

—Todas tiene oficios. Cocinar, lavar, hacer chácaras o vestidos para la venta, cuidar muchachos y también hay que trabajar en el monte limpiando siembros. Todas hacen trabajo. A veces, hay problema entre mujeres, pero marido llama la atención y problema está solucionado.

¿Qué hacen ustedes con el dinero que obtienen de las ventas de artesanías: chácaras, naguas, otros.

(Ninguna quiere responder, solamente se ríen y miran para todas partes.)

¿Quiénes compran los uniformes y útiles escolares, la ropa de la familia, zapatos?

—Mayoría de las veces el marido va a la tienda del pueblo o carro de mercancía que viene los domingos. Lleva chácaras, sombreros, vestidos o productos (otoe, yuca, ñame) para vender y poder hacer compras de cosas. A veces no quiere que mujer llegue con él. También es triste decir que hombre se emborracha y pierde mercancía, entonces no puede llevar nada a la casa y trabajo de nosotros perdido. Nunca marido piensa que mujer debe usar zapato.

¿Por qué no me cuentan sobre si les gusta tener pocos o muchos hijos?

—Dios sabe cuanto hijo me manda. Pero mejor es tener poco porque situación está muy duro. Pasa mucha hambre y viene enfermedades. Cuando son pocos alcanza más y puede gozar más.

(ropa, comida, cuadernos). Muchos hombre no piensa en eso y quiere que mujer siempre esté dando hijos. Cuando no tiene tanto hijos mujer dura más. Mujer de antes no tiene problema para parir ahora ser más floja. (se sonríen) por eso morir más rápido.

Si desean vivir más las mujeres, ¿por qué no asisten a los hospitales cuando tienen que parir?

(Con frecuencia se llevan las manos a la cabeza, pareciera que en éstas abundan los llamados piojos o quizás dicha actitud refleja incomodidad por nosotros los entrevistadores).

—Es costumbre de nuestra raza tener hijos en lugar tranquilo. Mujeres mayores ayuda. Tiempo atrás la mujer ngöbe era más valiente y fuerte porque ella misma enterraba placenta y más rato después se baña en el río o quebrá (quebrada) cuando llega a la casa se hace cêremonia por el Sukia para salvar a muchachito del Chogá. (especie de espíritu maligno).

Tenemos que irnos. Pero siempre hemos querido saber qué es eso de Suliá?

(Se ríen con ganas, y no responden)

¿Por qué sonríen, acaso es algo malo?

—Porque tú sabes decir bien palabra. Los Suliá son ustedes, los latinos..

¿Sólo eso, no existe otro significativo?

(Tenemos la impresión que mienten y que no quieren opinar)

Nosotros sabemos que tienen otro significado.

(Vuelven a sonreír como temiendo ofender)




—Sí, para nosotros los indígenas, los Suliá son cucarachas blancas y llamamos así a la mayoría de los latinos que nos tratan mal, a los que se burlan de nuestra raza. Ustedes nos llaman "Cholos", esa palabra no nos gusta.

*Los profesores Rodolfo Alí y Rubiela S. de Gutiérrez son egresados de nuestra Escuela de Español. Acaban de graduarse en la Maestría de Lingüística con Especialización en Redacción y Corrección de Textos.



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIRIQUI
VICERRECTORÍA ACADÉMICA
DIRECCIÓN DE PREINGRESO
FASES DE INGRESO 2000-2001**

FASE N° 1: EVALUACIÓN DE APTITUDES, INTERESES PROFESIONALES Y ORIENTACIÓN.

-  **Anotación para las pruebas psicológicas**
Del lunes 24 de julio al viernes 25 de agosto del 2000
-  **Aplicación de pruebas psicológicas**
Del sábado 2 al sábado 30 de septiembre del 2000, para el Campus Central; y para las Extensiones y CRUBA, en fechas determinadas.
-  **Orientación profesional y entrega de resultados**
Del lunes 9 de octubre al jueves 9 de noviembre del 2000.

FASE N° 2: MATRICULA PARA EL CURSO DE PREPARATORIA
Del lunes 20 de noviembre al viernes 24 de noviembre del 2000.

FASE N° 3 DESARROLLO DEL CURSO DE PREPARATORIA
Del lunes 8 de enero al 10 de febrero del año 2001

FASE N° 4 DIVULGACIÓN DE RESULTADOS
Del 19 al 23 de febrero del año 2001

FASE N° 5 PRUEBAS DE REQUISITOS DE INGRESO POR FACULTAD QUE ASÍ LO TENGAN ESTABLECIDOS
Del 26 al 28 de febrero del año 2001